Año IV. Montevideo, Septiembre 20 de 1915. Núm. 160

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Mauleón. — Talleres Cherbero.

Imprenta TOLOSA. Justicia. 2233

ASERRADERO Y BARRACA DE MADERAS

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY (hijo)

Sucesor de Juan B. Bidegaray. — Establecimiento fundado en [illegible]

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material
para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados,
preparación de maderas para toda clase de cons-
trucciones, marcos, recortes, adornos y molduras
de todas clases, carretillas de mano especiales, ca-
jones para todos los ramos, aserrín para curtiem-
bres, prensas enfardadoras premiadas en varias ex-
posiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabrica-
ción de artículos rurales, vigas, pilotes y otras
piezas de madera dura para muebles y puentes,
construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguaya 718 - Central
La Cooperativa 490.- C. Correo 238

CASA IMPORTADORA

— DE —

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1082 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

TIENDA Y MERCERIA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cía.

Casa especial en telas blanca y géneros para vestidos un general.—Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguaya 707. *MONTEVIDEO*

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguaya" 238 (Central)





H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguaya » N.º 208 - Central

Casilla Correo 183—MONTEVIDEO.

TIENDA SAN FRANCISCO

— DE —

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsés, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguaya, 1700 Central

Gran Almacén

— DE —

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 — Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

«EUSKAL ERRIA»

Aparece los días 10, 20 y 30 de cada mes

Precios de suscripción (Pago adelantado)

Semestre	$	1.20
Anualidad	»	2.40
Interior, anualidad	»	2.50
Exterior, »	»	3.00

Para reclamos, anuncios y suscripciones, diríjase al Administrador señor Domingo Larralde, San José 1168.

Para cuestiones de publicidad, diríjase al Redactor.

Los manuscritos, fueren o no publicados, no se devolverán.

PERMANENTES

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el **Libro de Ocurrencias,** donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

***

Cuando los asociados no reciban con puntualidad nuestra Revista, sírvanse comunicarlo por escrito a la Administración.

***

Recomendamos a todos los asociados que no las posean, adquieran las insignias al precio de $ 0.25 cada una.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etchepare. — Médico.—Millán 296.— Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 449. —Teléfono La Uruguaya 2532 (Central)

Dr. José Iraola. — Médico.— Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista.— Consultorio: Calle Yí 1487, casi esq. Uruguay.— Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abal. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Rafael Schiaffino — Médico, consultas de 1 a 3 p. m. menos los jueves y días festivos. — Calle Rincón núm. 421.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños, Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

A. S. Viana. — Oculista. — De regreso de su viaje a Europa ha abierto nuevamente su consultorio en la Avenida 18 de Julio 1263. — Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.

Dr. Manuel Albo. — Cirujano del Hospital Maciel. Canelones 1108. Horas de consultas de 12 1/2 a 2 p. m., excepto los miércoles.

Dr. Delger. — Calle Ituzaingó 1317 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2.30 a 6.30.

Dr. Luis M. Otero. — Riñón, vejiga, uretra y sífilis. — A su regreso de Europa ha reabierto su consultorio Avenida la Paz 1434. — Consultas de 3 a 7.

Doctora Paulina Luisi. — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Avenida La Paz, 1286. — Teléfono Uruguaya 1327 Central.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

Dr. José Rodríguez Anido. — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1586. Teléfono: La Uruguaya 975 Cordón.

Dr. Juan Giampetro. — Especialista en niños. Andes 1477. Consultas de 13 a 15 todos los días menos los domingos. Teléfono: La Uruguaya 2702.

Dr. Valentín Aznarez. — Especialista en las enfermedades de las vías urinarias, riñón, vejiga, uretra y prostata. — De regreso de Europa ha reabierto su consultorio en la calle Paysandú 69. Horas de consulta: de 2 a 4 p. m.

Doctor Joaquín de Salterain. — Médico Oculista — Horas: de consultas de 2 a 3 p. m. — Canelones número 1262 n. n. Teléfono La Uruguaya núm. 1517. Cordón.

Dr. Carlos Butler. — 838 San José. Especialista, exclusivamente Rayos X y Radium. Consultas de 3 a 5 p. m., excepto los jueves.

Dr. Felipe Puig. — Especialista en oídos, nariz y garganta. — Consultas: de 3 a 6 excepto jueves. — San José 232.

Dr. Becerro de Bengoa. — Especialista en enfermedades de señoras. — Jefe de Clínica Ginecológica en el Hospital Maciel. — Consultas de 2 a 4. Colonia 1235. Teléfono 1934 Cordón.

Dr. Elbio Martínez Pueta. — Especialista en oidos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público.— Zabala 1682. — Teléf. La Uruguaya 898 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público.—Zabala 4137.— Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 989. — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central).

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 816. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1874.

José A. de Freitas. — Abogado.— Trasladó su estudio a la calle Zabala 1330.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo.—Arquitectos. Plaza Libertad 1148.

Bernardo Larayoz.—Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil.—Dentista. — Ciudadela 1387, frente a la Caja Nacional. —Consultas diurnas: de 9 a 5; nocturnas: de 8 y 30 a 11.

Emilio Ferrari.—Cirujano Dentista Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medecina.—Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5.—Sarandí 538.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José.

José Dante Beiatti.—Cirujano Dentista— Trasladó el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 878, entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 á 12 a. m., y de 2 á 5 p. m.

Juan Guerra y Vicente Sánchez.—Cirujanos Dentistas—Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 872, esq. Plaza Independencia.— Consultas de las 8 a las 17.

Juan Carlos Silva y Ferrer.—Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguaya 1646. Central.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferreira.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. —Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Eidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

MASAGISTAS

Sr. **Hammerly** y Sra. **Dupuy de Hammerly,** ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguaya 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berceteche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos.— Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de París" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.ª — Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguaya 357. — Casilla Correo 296.

Grela y Goñi. — Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453— Los dos Teléfonos.

AÑO. IV.  Montevideo, Septiembre 20 de 1915.  N.º 160.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK-BAT

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168
Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando los jueves de 8 a 10 y 30 a. m.

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

Una palabra autorizada

En uno de nuestros números anteriores hemos publicado en esta misma sección la *Carta abierta* que dirigimos a los autores del proyecto de la Toponimia Vasca.

Con tal motivo nuestro apreciado colega *La Baskonia* de Buenos Aires ha comentado esta carta nuestra en términos favorables, y no vacilamos en reproducir su interesante artículo, recomendando su lectura a nuestros consocios en general:

La implantación de escuelas baskas EN EUZKADI

Impulsada por un gran cariño al amado solar euzkadiano, ha tenido la Euskal-Erría de Montevideo, la feliz idea de dirigir una conceptuosa 'carta abierta a los señores Arturo Campión, Federico Baraibar, Eduardo López Cano, Manuel de Arriandiaga C. M. F., y Luis Eleizalde, en la cual les ruega en términos expresivos, soliciten de directores de colegios de primera y de segunda enseñanza que funcionan en la patria del inmortal Lekobide la implantación de escuelas baskas. No son ciertamente desconocidos a los asiduos lectores de « La Baskonia », los nombres de tan ilustres baskos que recién han presentado un grandioso proyecto euzkaldunista, a la consideración y aprobación de todos los amantes de nuestra heroica y vetusta raza. En más de una ocasión hemos reproducido en las columnas de nuestra revista los magníficos y luminosos escritos de los autores del manifiesto sobre la toponimia baska. Creemos que un ruego sinceramente euzkadiano del egregio euzkarólogo de Iruña y de sus eximios colegas sería atendida « incontinenti » por los directores de colegios de nuestra metrópoli.

Huelga declarar que « La Baskonia » se adhiere sin reservas a la simpática y beneficiosa idea lanzada por el órgano de los euzkaldunas de la Banda Oriental. Cinco lustros no interrumpidos labora « La Baskonia » por el engrandecimiento de Euskal-Erría, y por el florecimiento de nuestro sin par idioma. En nuestra colección figura este luminoso párrafo del insigne periodista P. Laphitz: « Nuestro idioma es « nuestra primera fuerza, perderlo sería « desarmarnos. Toda raza que pierde su « idioma encadenada por otra, viene a ser « como una planta que da toda su savia « a un injerto aplicado a su tronco. Nada « de flores y de frutos propios, y trabajan- « do para la gloria ajena consuma su vida « propia: es la raza de los « morituri te « salutant », la raza de los suicidas que

«divierten a los césares extraños con el «espectáculo de sus agonías. Aquí, en las «escuelas de la nación Argentina, podréis «enseñar a vuestros descendientes el cas«tellano, el francés, el inglés, y si os es«forzáis un poco más hasta el hebreo y «el turco; sólo el idioma basko no tiene «escuelas... Fundemos escuelas: conser«vemos y enseñemos en ellas nuestro idio«ma. De esta suerte nuestra raza sabrá «desafiar la inmortalidad».

Es un hecho, dice el señor Campión «que allí donde desaparece la lengua eus«kara, por lo general, las costumbres se «vuelven ásperas, desabridas, violentas; «las pasiones se desordenan, los instintos «se desatan, los hábitos se pervierten. Don«de imperaba un lenguaje morigerado y «respetuoso, se escuchan expresiones soe«ces e inmundas blasfemias...»

«No habrán olvidado seguramente los «intrépidos socios de la Juventud Baska «de Bilbao, las significativas sentencias «del polígrafo basko señor Elizalde». «Sin la nacionalidad la vida es inútil; si perdemos al mismo tiempo nuestra alma nacional. Perder la nacionalidad, es morir como pueblo, y por esto la nacionalidad y la lengua valen más que la libertad...»

Es inícuo, un contrasentido, el colmo de la degradación que en escuelas de nuestro país se cierren herméticamente las puertas a la lengua que como reina y señora tiene derecho de preferencia en nuestros centros educacionales. Los llamados a vindicar la ultrajada lengua son los autores del manifiesto sobre la toponimia. Sus muchas letras, su integridad baskongada, la bondad de la causa y la avasalladora influencia que ejercen en el país, les confiere verdadera autoridad moral sobre el personal que a la enseñanza se dedica en Euskal-Erría. Comprendemos que será punto menos que imposible la susodicha implantación en colegios que dependen del estado; no así en los dirigidos por particulares, sobre todo si éstos son miembros de las asociaciones religiosas».

EN BILBAO

Crepúsculo Vespertino

PARA «EUSKAL ERRIA»

El sol va descendiendo lentamente sobre el horizonte, y a medida que se acerca va tomando un color de esplendente rubí, de tinte cada vez más pronunciado. Cansado en su carrera, y satisfecho de haber contemplado todo el día la infinidad de bellezas que encierra el país vasco, celajes luminosos dorados y purpurinos le tienden blando y gracioso lecho. Una blanca nube cortando al puntiagudo Serantes cerca de su cima, da la impresión de que su cúspide cabalga blandamente sobre el aéreo vehículo. El puente colgante de Portugalete se destaca sobre el fondo luminoso, y más que una construcción utilitaria parece un ornato del paisaje. Hacia la izquierda se divisan las montañas de Triano, donde Dios, no contento con poblar su superficie con bellezas topográficas, ornamentadas por variada vegetación y arulladas por corrientes cristalinas, depositó en el fondo de sus entrañas ingentes yacimientos de riquísimo hierro; pero si supo esconder como un tesoro esos yacimientos, dió también a los vizcaínos la laboriosidad necesaria para extraerlo, y no solamente para extraerlo, sino también para fundirlo y moldearlo a su antojo; que si el hierro es el cuerpo más tenaz que existe, es mayor aún la tenacidad de los vizcaínos.

El sol va ocultándose hasta dejar ver tan solo un punto luminoso y vibrante, y el alma placentera y anonadada en momento tan solemne, hace una profunda reverencia, y siente dentro de sí un vacío, y parece que se deja aspirar por el último destello solar. Las sombras van extendiéndose por el fondo de los valles, y el Serantes, verdadero capricho geológico, destaca su gigante silueta cónica sobre el cielo occidental ya casi sin luz.

El humo de centenares y centenares d toneladas de carbón quemadas durante el día, da un leve color plomizo al ambiente, y las gigantes chimeneas destacan sus caprichosos peñascos de humo sobre el espacio

Ya la noche extendió su manto azulado a la deslumbrante luminosidad del sol ha sucedido la leve claridad de las estrellas; pero allí, los focos de luz desparramados por doquier, y sobre todo, las prodigiosas llamaradas lanzadas por los convertidores Bessemer, a unos 1.600 grados de temperatura, en su trabajo de convertir el hierro colado, líquido, en acero, hacen que las tinieblas más densas se vean a ratos inundadas por claridades fantásticas. Es grandioso en verdad el espectáculo que ofrecen los convertidores Bessemer en función: la columna de gases luminosos que lanzan acompañada de centelleantes chispas, llena de fulgores el espacio, y parece que un volcán ha desatado sus furias llenando el suelo de ardiente lava, fielmente representada en los reflejos de las aguas del Nervión.

Bilbao no se recoge en sí ni en las graves y apacibles horas del crepúsculo, que parecen destinadas a que el hombre rinda a la creación la veneración profunda que le debe.

Así es Bilbao: incansable, activo de día y de noche.

Montevideo, Septiembre 1915.

Manuel Aránaga.

"Los Baskos en la Nación Argentina"

Es sin duda de ningún género una obra importante para todos los eúskaros residentes en ambas márgenes del Plata «Los Baskos en la Nación Argentina».

Decimos que es importante esta obra tanto para los baskos de la República Argentina como para los que residen en el Uruguay, porque en ella se encuentran reunidos datos precisísimos relacionados con la residencia y posición social de nuestros hermanos de raza en aquella gran nación amiga.

¿Cuántos eúskaros obtendrán con la lectura de la precitada obra datos precisos de la residencia de muchos amigos y parientes que hasta entonces ignoraban?

Una obra de esta magnitud requiere para su ejecución no solamente un esfuerzo colosal para adquirir los datos biográficos de los que constituyen la rica y laboriosa colonia eúskara en la Nación Argentina, sino también el empleo de respetable suma de pesos para editarla. — El señor José R. Uriarte no ha titubeado un momento en realizar esa obra, a pesar de los sacrificios que ella demanda. — Cualquier otro menos optimista, que no fuera el esforzado vizcaíno Director de La Baskonia, en estos momentos tan críticos, quizá hubiera dudado del éxito; así pues «Los Baskos en la Nación Argentina» debe ser adquirida por todos nuestros compatriotas, demostrando en esa forma, al señor Uriarte, que no se ha equivocado al confiar en que los eúskaros residentes en ambas orillas del Plata sabrían apreciar los grandes sacrificios y los obstáculos que ha tenido que vencer para dar cima a esta meritoria empresa.

Nosotros, le deseamos el más completo éxito.

Narraciones amenas en el País Vasco

La mujer del Lamia

Margarita, hija de la casa Berterreche, de Zihigue, cuidaba un día en la montaña, como de costumbre, el rebaño de ovejas. Apareció un «lamia», la tomó sobre las espaldas, y sin hacer caso de gritos y súplicas la condujo a la cueva de los «lamiak» de Aussurucq.

Sus padres, inquietos porque Margarita

no vino a su casa a la noche, al día siguiente pidieron la ayuda de los vecinos y salieron a buscarla, temiendo que hubiera caído en algún abismo. Recorrieron inútilmente los alrededores. Retirábanse tristes a casa, cuando cruzaron en el camino con un mendigo que venía de Aussurucq. Este les dijo que había visto la noche anterior, cómo entraba en su cueva un «lamia» que llevaba a la espalda una joven que gritaba desesperadamente.

La noticia acrecentó el dolor de los padres de Margarita, pero supusieron que sería inútil marchar a la cueva, y desistieron de recuperar a su hija.

Por aquella época había en la barriada hombres salvajes, hermosos, grandes, fuertes y ricos, que se llamaban Moros, y a los cuales alejó luego Roland. Todas las semanas, los Moros y los «lamiak» celebraban alegres reuniones en el prado de Mendiondo.

Hacía cuatro años que Margarita Berterreche estaba en la gruta de los «lamiak»; éstos le daban pan blanco como la nieve, fabricado por ellos mismos, y otros manjares tan buenos que era imposible tenerlos mejores.

Un día en que los «lamiak» habían marchado a su reunión con los Moros, Margarita quedó en la cueva sola con su hijo de tres años. Dijo al niño: «Espera callandito, callandito; vuelvo en seguida», y corrió a su casa.

Cuando llegó a ella, sus padres experimentaron tal alegría que se resistían a creer que aquella fuera su hija. La colmaron de abrazos y prepararon en su honor una cena espléndida. Pero antes de mucho tiempo, la tristeza se apoderó de su madre, y exclamó;

—Los «lamiak» vendrán con seguridad a buscar a Margarita. Es preciso que la escondamos, para que no la encuentren.

Inmediatamente se hizo un gran agujero en el establo, bajo el pesebre, a fin de que por él pudiera recibir el aire y la alimentación.

Apenas entró Margarita, y se cerró el agujero y se colocaron las vacas encima, una multitud de «lamiak» llegó a Berterreche en busca de la joven. Se les dijo que no se hallaba en la casa. La registraron totalmente pero no dieron con ella.

Margarita vivió en el agujero durante tres días y tres noches, pero por fin los padres, temerosos de que los «lamiak» la causaran algún grave mal, la enviaron a París. Volvieron en efecto a Berterreche los «lamiak», pero el viaje fué inútil, porque ya entonces Margarita estaba en Tardets.

Juvien Vinson.

Las Romerías de Baskonia

—

Especial para "Euskal Erría" (1)

—

Fragmento de un libro próximo a publicarse: EN EL PAÍS BASKO.—DESFILE DE RECUERDOS Y NOSTALGIAS.—POR LAS MONTAÑAS, VALLES, PUERTOS Y PLAYAS EUSKALDUNAS.

—

Ahora que es la época en que se celebran en nuestro país, las alegres fiestas populares, es muy grato recordalas, ya que no podemos presenciarlas.

¡Con qué brillo y relieve desfilan por mi memoria la larga cadena de recuerdos de aquellos felices días de mi infancia en el hogar de mi padre! Guardo especial visión de aquellos que durante las vacaciones, ya adolescente salida de Madrid y co-

(1) Tenemos el agrado de presentar a nuestros lectores a una personalidad literaria que se oculta bajo el pseudónimo de un *aborteño*, y que reside en la República Argentina. — De una extensa carta que nos ha remitido, entresacamos los párrafos que siguen, acerca de una obra que piensa publicar:

«Le envío lo prometido: un fragmento de mi libro próximo a terminarse *Por tierras de Bizkaya*.

Vea si le gustan esas cuartillas que como verá V. tratan de las romerías y deseo que no publique mi nombre por ahora; tengo casi terminado otro libro: «*Por tierras de Gipuzkoa, Alaba, Navarra, y Labourd*», con muchos datos históricos, industria, comercio, costumbres etc. No es obra meritoria pero llena un vacío, ni es tampoco de vuelo. He querido tan solo reflejar lo mucho que sentí y gocé al recorrer los principales pueblos de esas regiones. Dicho libro voy a dedicarlo a V.»

iría presuroso después de los exámenes universitarios al encantador pueblecito costero Algorta, donde vivieron mis padres y transcurrieron los más felices días de mi vida.

Me esperaban con gran anhelo después de tantos meses de terrible duda. Mi corazón al dejar las áridas estepas de Castilla y pisar tierra baskongada se inundaba de gozo sobre todo al llegar a Alava después de despedirme de Miranda; se atravesaba una interminable serie de túneles que desde allí hasta la capital bizkaina horadan los montes y por los cuales se enhebra el tren para surgir a respirar ya en doble talua de peñascos, ya asomando a las ventanillas y deleitándose en la frondosidad de los valles y en la caprichosa aparición de los rios.

Al culebrear el tren por las rápidas vueltas y revueltas abajo, al margen de los elevados terraplenes y escolleras de Izarra, vislumbrábamos allá en el fondo del valle, Onduño, la única ciudad del señorio y hacia el oriente, la cumbre del gigante montañoso de Bizcaya envuelto en un nimbo de nubes deshilachadas. Las sensaciones se sucedían con el desfile de paisajes y cuadros que la imaginación animaba con esplendor y coloridos renovados; mis miradas retozaban de piedra en piedra, de cima en cima, ya siguiendo el vuelo de los pájaros, ya descubriendo las sendas que surcan las laderas y faldas de las sierras como hilos desparramados por el viento, y por donde caminaban los campesinos que se retiraban a sus mansiones cargadas de heno o guiando a los ganados. Se oía a lo lejos los nostálgicos cantos populares de los labriegos que alegres contemplaban sus heredades de trigo próximos a dorarse.

El sol desmayaba en el momento que llegábamos a la fértil vega de Orduño y en la Estación, aguardaban a los viajeros una porción de estudiantes del colegio de los P. P. Jesuitas de la ciudad. Luego el trayecto hasta Bilbao es muy corto (dos horas de recorrido) pasando velozmente por las Estaciones de Amurrú, Llodeo, Areta, Miravalles, Arrigarriaga y Dos caminos. Desde Bilbao a Algorta el tranvía nos transportaba en hora y media por toda la margen del Nervión, en una inacabable sucesión de paisajes los más animados y variados que pueden imaginarse.

¡Qué alegría más intensa y dulce al abrazar a la familia!... Mi supremo esfuerzo en los estudios eran bien recompensados por las aclamaciones y en horabuenas que recibía de los míos y de todos los buenos amigos.

Ya desde entonces, serenado mi ánimo, sólo pensaba en divertirme y soñaba en el montón de días que me esperaban para gozar en paseos, visitas, excursiones y giras romeras. Una nueva luz embellecía todo cuanto me circundaba, y mi corazón saltaba de regocijo al contemplar por todas partes que el pueblo se embellecía y que los seres que más amaba gozaban de buena salud. Corrían los días en medio de gratas satisfacciones; visitaba a los amigos, corría por los campos floridos y veía semblantes risueños por la próxima arribada de numerosos veraneantes forasteros.

Una brigada de buenos amigos, entre los que recuerdo a Valdés, Careaga, Elóstegui, Saliquet, Rochelt y Echevarría, nos reuníamos diariamente por las tardes, en el Casino, en el pórtico y soportales de la plaza, en el puerto, o en la playa.

Se hablaba de todo, se comentaban los sucesos y se proyectaban excursiones y diversiones. Teníamos presente la serie de romerías que debían celebrarse.

Todos los días y sobre todo los festivos las jóvenes amigas nuestras y virtuosas hijas de acomodados señores del pueblo, salían de sus moradas por las tardes a pasear y respirar la salutiva y fresca brisa.

Los encuentros casuales o intencionados eran emocionantes. Nos saludábamos con efusiva alegría, se preguntaba por la vida en la corte y en la aldea, saliendo a relucir toda la historia del año y los más culminantes sucesos. Les hallábamos trans-

formadas: su belleza adquiría relieve y se acentuaban sus graciosos gestos y atractivos. Se percataban de nuestra admiración por los ojos y el timbre de la voz, o los átomos del aire lo publicaban a pesar de que la lengua se contenía en discreto silencio y no iba un punto más allá de la raya que le habíamos puesto por límite. Bajaban los ojos al tropezar con los nuestros, se mostraban comedidas en sus regocijadas espansiones y se distraían con los frunces de sus vestidos o en el arreglo del pelo que enredaba el viento.

El día de la fiesta del pueblo que allí llaman San Nicolases (11 al 13 de Agosto), estrenaban preciosos vestidos con el cual y unos zapatos escotados y su gracioso peinado resultaban hechiceras. Les dirigíamos alabanzas y profusión de flores, contestándonos con la sonrisa manifiesta en su dulce mirar y sonrosadas mejillas. Nuestra frase honesta y franca aunque embargada y velada por la emoción, representaba en frente de ellas la escena sempiternamente cursi a los ojos de un espectador desapasionado. Estos cuadros algunas veces se deshacían de improviso cuando sentíamos los pasos de nuestros papás, o cambiábamos de conversación, ni por otra cosa que por el profundo respeto que nos infundía su presencia. Las romerias en Bizkaya tal como yo las conocí, eran ocasión de honesto y sano esparcimiento en todas las clases de la sociedad.

Como se sabe en tierra de Euskadi todas las romerías tienen un fondo de semejanza, pero en ciertas localidades se conservan más que en otras las costumbres de primitiva traza y sencillez. En Bizkaya, para sorprender los usos en su pristina pureza hay que alejarse de la propiedad de las urbes, internándose bien en el valle de Arratea, bien en ciertos pueblos de la merindad de Marquina, Duranguesado, Guernika o Murguia.

En las romerías de los alrededores de la capital, tales como las que se celebran en Sondica el día de San Juan, en Deusto el día de San Pedro y en Lamiaco el día de Santa Ana, la innoble miseria que comerciaba con sus andrajos haciendo un oficio de la caridad, formaba un cuadro horripilante al margen de las carreteras y variadas veredas que afluyen a los campos y lugares donde se celebran las fiestas. Episka toda suerte de falsedades en el arte de pedir y conmover el corazón, mostrando deformidades y llagas y alquilando tiernas criaturas. Aquel rosario interminable de pobres llenos de miseria herían los oídos con sus lastimeros ayes, llamando a la piedad en sus desnudos dolores. El anciano decrépito, el joven mutilado, el ciego con su perro, la mujer con los niños tendían sus manos suplicantes a los romeros y acentuaban sus suspiros con frases tremebundas por lo triste y vehementes entonaciones; pero como la gente sabía lo que había de cierto en aquellas amarguras, seguía de largo sin volver la cabeza. En vano tendían la mano trémula, se agotaba el manantial del copioso llanto. La roña del desaseo, el aire torvo y contraido de sus fisonomías, la obscuridad y dejadez de sus facciones contraídas perpetuamente, resultaban más exaltadas con sus arreos bufonescos. Los menos lisiados, los ciegos sobre todo suelen tocar guitarras, violines y bandurrias, acompañados de panderetas y existen comparsas que llevan sobre un burro todos sus avíos, recorriendo en el estío todos los pueblos y lugares donde saben se celebran romerías. Por la mañana van de puerta en puerta hiriendo los oídos con su eterna canción empezada y jamás acabada, y por la tarde se sitúan en la campa donde se reunen los romeros; escogen los rincones más preferentes debajo de un frondoso árbol y empiezan a tañer sus roídos y arruinados instrumentos al compás de las coplas exóticas en aquella región. Cuando ha anochecido échanse la guitarra a la espalda, enristran sus cayadas y agarrándose unos a otros desfilan dicharacheros y rientes en pos de sus tugurios y deteniéndose de paso en las

tabernas. Han reunido en unas cuantas horas una partida de monedas de cobre con lo cual tienen para ir tirando unos días.

Como se sabe en Baskonia cada pueblo tiene su patrono o patronos en el catálogo de los santos, y a ¦quienes en determinados días del año se festeja y honra con servicios religiosos, viniendo en consecuencia las músicas y recreos profanos. De los santos elegidos como protectores los que más devoción tienen son los Antonio, Juan Bautista, Pedro y Pablo, Lorenzo, Domingo, Santiago, Ignacio, Bartolomé, Antolín, Magdalena, Carmen, Ana, Lucía y Clara.

Con bastante anticipación se remueve cada año el vecindario entero disponiéndose para el jolgorio. Se habla en las tertulias y círculos de recreo del programa en proyecto, con la mira de prestarle el mayor realce y atraer un contingente crecido de forasteros, dependiendo en gran parte el lucimiento de las fiestas, de las actividades que despliegan los concejales y comisión organizadora.

Pero en los pequeños pueblos el programa es casi siempre invariable.

El secretario suele encargarse de contratar un tamborilero que cuando no lo hay en el pueblo lo busca por los pueblos inmediatos, indagando donde los hay de más o menos renombre y pretensiones. En cuanto a los ciegos y demás músicos ambulantes, como quiera que todos saben por tradición la lista y ciclo de todas las fiestas populares de la región, llegado el ansiado día no habrán de faltar ocupando sus acostumbrados puestos.

Suele disponerse también la matanza de algunas reses para que no falte ese día suficiente ración de carne para todos los vecinos y forasteros, se hace también un buen acopio de cohetes y de petardos o chupines. De dar esplendor al culto se encarga el párroco y la comisión de damas o devotas archicofrades. Se hace memoria de un buen predicador, de aquellos que causaron buena impresión en otros pueblos y cuya fama proclaman los que le vieron y oyeron; se le escribe con un mes de anticipación para que tenga tiempo de preparar el panegírico según su preclaro talento y preparación.

Los padres de familia toman disposiciones y hacen preparación para recibir a los parientes y amigos. La juventud habla de los mozos y mozas que con toda probabilidad han de acudir a las fiestas; por de pronto han determinado el número de aurreskus que han de verificarse y señalan quiénes sabrán bailarlos con la mejor apostura, destreza, gracia y agilidad: hablan también de las beldades y jóvenes apreciadas que las presenciarán mencionando especialmente aquellas a quienes debe agasajarse y obsequiarse preferentemente. Se rememora lo de pasados años, se susurra de alguna nueva estrella de reciente aparición o de algún joven gentil que concluyó la carrera y está dispuesto a una acertada elección.

Un Algorteño.

(Concluirá).

MEDITACION

Para "Euskal Erria"

« Excelsus super omnes gentes Dominus et super cœlos... gloria ejus ».

Contemplemos un momento el contraste de nuestra pequeñez con la magnitud y solemne majestad que se desprende de la lectura embelesada del gran libro de la naturaleza para remontarnos a las alturas inmarcesibles donde se halla el Gran Arquitecto y Creador de tantas maravillas.

Desprendámosnos un momento del barro de la tierra y monótono de la vida mundana para subir a las cumbres altísimas del ideal a través del éter purísimo por donde suben las oraciones de los desdichados y los suspiros de las almas anhelosas del Supremo Bien y Bondad:

Cuando después de un día esplendoroso que se inició con la pureza y candidez de un niño, disipando el sol con sus primeros besos la tenue neblina de la noche, os vestísteis de fiesta como en el consagrado a nuestra Comunión con Dios y gozásteis todas las horas viendo por la tardo con pena la fuga de aquellos momentos al ver descender de su trono al rey de la luz, desapareciendo detrás del horizonte con mágicos resplandores purpúreos...

Cuando en otros contados días de felicidad os habéis sentido embriagados con innumerables bienes sintiendo en vuestros hogares la bendición de Dios que por doquiera derrama sus bondades, y viajando por hermosos países contempló vuestros ojos la imponente majestad del mar, la solemnidad de las montañas y la variedad infinita de causas y efectos, oyendo el rumor de los bosques y torrentes, el murmullo de las fuentes y del céfiro que hincha nuestros pechos y purifica nuestra sangre, percibiendo y admirando la fragancia exquisita de las flores y plantas, riendo y gozando con el espectáculo de idílicas y extrañas costumbres, sintiendo las palpitaciones de todos los seres animados que viven en la gota de agua, en los átomos del aire, en la profundidad de los mares, en las cumbres de las cordilleras, en las profundas cavernas, etc., etc.

Cuando os habéis conmovido con la visión sorprendente o severa de sucesos heroicos en la milicia, en las salas de un hospital, en las moradas ignoradas en que vive el sacrificio y el dolor, o presenciado en días de tempestad en medio del fragor de los truenos y relámpagos un naufragio...

Cuando estáticos contemplásteis un bello cuadro, un suntuoso edificio una catedral, una estatua magistral...

Cuando apartados de las agitaciones del mundo, os habéis recogido en la profunda soledad que es donde únicamente el alma puede darse cuenta de la gloria de lo invisible, meditásteis sobre vuestros futuros destinos y en la vanidad del mundo...

Cuando en presencia de la magnificencia y esplendores de los mundos, así cuando la ciencia y la poesía, la mirada contemplativa de vuestra alma se inundó de la irradiación celestial de que está inundada la tierra

Cuando reflexionásteis verdaderamente en la sabiduría, fuerza, bondad y ternura inefables del Supremo Ser que perpetúa con tanto amor las innumerables formas de la vida.

Cuando presentísteis con Leibnitz, con Newton, con Platón y con tantos sabios y espíritus elevados, por todas partes, metafísica, geometría arte, etc., etc.

Cuando en las noches tranquilas y hermosas del estío contemplásteis el lucero de la noche, el carro del septentrión, la cruz del sud y las estrellas costelares..., vagando con el pensamiento como errante viajero del mar de isla en isla.

Cuando en las horas de ausencia y de sensaciones melancólicas vuestros ojos humedecidos se han fijado, dejando caer una lágrima en una estrella preferida para adivinar en ella la secreta irradiación de nuestro amor...

¿No os habéis preguntado: Esto para qué? Esto que veo, que contemplo, que admiro, que oigo, que palpo, que siento, que amo, que me conmueve...

Esto que deseo, que suspiro, que pienso, que me abruma, que me agita y me transforma y transfigura..., para qué? ¿Qué hay en mí que me llena de resplandores, que me entusiasma y me llena de aspiraciones insaciables e infinitas? ¿Soy un desterrado? ¿Dónde está mi verdadera patria? La patria no esta aquí... ¡Ay me lo dice una voz interior que clama y suspira como el canto del cisne!

La patria está allá arriba, donde está la luz y lo imperecedero.

¡Patria mia! — ¿Cuándo veré esa luz? ¿Cuándo beberé de esa agua de vida eterna? ¿Cuándo me sentaré en la fuente de Jacob, de Abraham, de Israel para saciar

mi sed de una vez para siempre?...

Siendo de toda verdad que nuestro juicio iluminado por la gracia de la fe, es el tribunal dónde se establece y aquilatan la certidunbre de todas las cosas, la naturaleza es para nosotros una amiga siempre presente, que tiene sonrisas para nuestras alegrías, suspiros para nuestras tristezas, simpatías para nuestras aspiraciones, siendo la demostración viviente e imperiosa de la Voluntad omnipotente y pálida irradiación de la belleza eterna y el reflejo de esplendor que nuestros ojos desviados por falsas claridades puede entrever en las horas santas y benditas en que el divino Ser nos permite sentir su presencia.

No hemos olvidado ciertamente aquella noche en que fuimos arrobados por magníficas sinfonías de los grandes maestros en el divino arte de la música; pero sabemos que hay palabras, hay armonías que el oído no ha escuchado todavía y de las cuales no son las armonías terrestres más que un eco pálido y débil.

Por fin en los días de copioso llanto, cuando por amargas penas o la pérdida de un ser muy amado, hemos elevado los ojos al cielo, nuestra alma se ha elevado, hollando las preocupaciones vulgares y dominando gloriosamente las vanidades materiales.

Francisco Barrera.

Pocas veces los asociados que tuvieron el placer de presenciar el partido realizado el 9 del actual entre los señores Felipe Haristoy y Pedro Belseguy contra Pedro Errecart y Juan Fígoli habrán plenamente satisfecho sus aficiones al viril deporte en el que las igualadas se sucedían sin cesar no permitiendo a los que presenciaban el partido afirmar a quién sonreiría la victoria; recién en el tanto 35 la pareja Errecart-Fígoli inició la delantera hasta llegar a 45, llevando una ventaja que oscilaba entre 5 a 7 tantos, lo que hacía presumir que el triunfo se inclinaría por esta pareja teniendo en cuenta que el partido era a 50 tantos; pero no fué así, y en esta pequeña etapa y las subsiguientes fué cuando se realizó la parte más brillante del partido y en la que Felipe acicateado por sus parciales en un esfuerzo extraordinario secundado por su compañero consiguió igualar en el tanto 48 decidiéndose por ese motivo un alargue de diez tantos.

Reiniciada la lucha entre los contendientes entramos en la faz más interesante del partido y en la cual todos sin excepción han de emplear el máximum de sus aptitudes para vencer; las jugadas brillantes se suceden sin interrupción y aun no han terminado de resonar los aplausos cuando nuevamente los espectadores se han visto obligados a repetirlos premiando en esa forma la labor incansable que desarrollan los cuatro cultores del viril juego.

Tanto a tanto van hacia la terminación del partido no pudiendo sacar ventaja los uuos de los otros y al llegar a la igualala en el tanto 58, otra nueva alargada a 70 hace que el interés del juego llegue al punto culminante, no perdiéndose un detalle del desafío cuyos contrincantes se reconocen que la lucha es entre fuertes y que el triunfo no será coronado sino haciendo un esfuerzo colosal y colocándose el azar de una parte para que se defina el partido en favor de uno de los bandos.

El equilibrio continúa sin que la superioridad que lo demostrada, y en la igualada 72 decidióse por otro alargue a 75, considerándose éste como definitivo, la lucha se mantiene con tesón sin desfallecimientos; las

jugadas maestras se suceden pero el agotamiento muscular pide a esos titanes no continuar porque han sido dignos rivales y bien merecían que en una lucha porfiada y tenaz en que las igualadas se repetían debían salir del campo de acción invictos sin que labio alguno pudiera decir que en el lance hubo vencedores ni vencedores; por eso los asociados que presenciaron el partido que será inolvidable, eran unánimes en sus comentarios, aprobando la resolución de dejar puesto el partido en el tanto 68 y que era lo que correspondía después de una brega reñida de una hora y media.

Esperamos que no pasará mucho tiempo sin que los que actuaron en este partido podrán proporcionarnos nuevamente la satisfacción de que el encuentro se repita.

Hernani.

VIDA SOCIAL

Doctor Valentín Aznarez

Penosa impresión ha causado en el seno de nuestra sociedad el repentino fallecimiento de nuestro consocio el doctor don Valentín Aznarez, Diputado nacional. Era el extinto un temperamento de acción, batallador incansable en la propagación de sus ideales. Corazón abierto a todas las generosidades, aquél, jamás permaneció sordo a los llamados del desvalido, y por eso tantas veces vimos figurar su nombre en múltiples comisiones de beneficencia. A la temprana edad de 45 años ha bajado a la tumba el doctor Valentín Aznarez, dejando en el alma de la patria uruguaya un recuerdo perdurable de su laboriosidad y patriotismo. Nuestra «Euskal Erría» pierde con él un asociado meritorio, como también lo pierde para siempre la prestigiosa institución amiga el *Círculo de Armas*, de la cual era él digno y abnegado Presidente. La prensa en general le ha dedicado extensos artículos en los cuales, justicieramente, se ha enaltecido su memoria. — Nosotros rendimos al amigo el último tributo de nuestras afecciones. Y lo rendimos con todo nuestro corazón acongojado ante tan cruel separación, mientras con mano trémula arrojamos una flor sobre su tumba.

Con motivo del fallecimiento del doctor Aznarez, ha dicho «El Plata»:

«Una triste noticia de aquellas noticias que provocan general consternación, se extendió en las primeras horas de hoy por los círculos políticos y sociales de Montevideo. Casi repentinamente, víctima de un ataque al corazón, el doctor Valentín Aznarez había dejado de existir en las primeras horas de la madrugada.

Difícil es para los que le conocimos, traducir en este instante la sincera pena que este hecho doloroso nos produce, porque lo inesperado del suceso se suma a la consideración de la pérdida de este querido compatriota, y en la imaginación se siente como empeñada para extraer del recuerdo los puntos culminantes que descubren la ejecutoria de un caballero íntegro y de un hombre de valer.

Lo era el doctor Aznarez en toda la extensión de la palabra, y aún dentro de la modestia ejemplar que fué marco de su nombre y de sus meritorias actividades. Hombre de su tiempo, de su partido, de su carrera, y sobre todo, de su patria, quiso y supo servir a ésta con la inteligencia y el corazón, lo mismo en el campo de la ciencia que en el de la política y en el de la beneficencia pública. Ya se destacaba entre los elementos universitarios de la última generación.

Ecos de la última fiesta social

Transcribimos a continuación las reseñas que han aparecido en varios órganos de la prensa, acerca de la quinta fiesta social que se realizó en «Euskal Erría» el 4 de Septiembre, y de la cual hicimos mención en el número anterior.

Euskal Erría. — Magnífico aspecto presentaban anoche los salones de esta prestigiosa asociación, con motivo de la fiesta organizada en obsequio de sus miembros e invitados, según el programa que dimos a conocer oportunamente.

La concurrencia era tan selecta como numerosa. Allí hemos visto reunidas a numerosas y distinguidas familias de la colectividad vascongada aquí residente.

Los elementos que tuvieron a su cargo la ejecución de los diversos y atrayentes números del programa, se han desempeñado brillantemente.

La parte más animada e interesante de la fiesta ha sido el baile, amenizado por nutrida orquesta. En el participaron innumerables parejas.

La fiesta de anoche en «Euskal Erría» se ha deslizado en un ambiente de exquisita amabilidad y franca diversión hasta altas horas de la mañana. Por el éxito alcanzado felicitamos a su activa Comisión de Fiestas.

«El Diario Español», Septiembre 5 de 1915.

Euskal Erría. — El sábado se efectuó en el local de la calle San José la fiesta social que ofrece mensualmente a sus asociados esta prestigiosa colectividad.

Comenzó el festival con un interesante partido de pelota entre varios de los mejores jugadores con que cuenta esta asociación, siendo sumamente

aplaudidos por la enorme concurrencia que siguió con marcado interés las alternativas de este entretenido y saludable sport.

Continuó luego con la presentación de varios sportmen de la sociedad «L'Avenir», los que se lucieron en sus elegantes ejercicios de barras, caballetes, etc. Terminó la velada con una animada tertulia familiar, en la que se bailó hasta las primeras horas de la madrugada, no decayendo el entusiasmo ni un solo instante, y viéndose la concurrencia continuamente agasajada por los miembros de la Comisión Directiva, los que no se dieron un momento de reposo durante la noche, en la difícil tarea de atender debidamente a sus invitados.

Hubo números de canto, sobresaliendo entre todos el que estuvo a cargo del joven Cavalloti, el que posee una bien timbrada voz de tenor y al que le está reservado un brillante porvenir artístico.

Puede decirse sin pecar de exageración, que Euskal Erría ha triunfado ampliamente y no es de extrañar dada la unión que existe entre la colectividad vascongada, la que aporta siempre a estas reuniones, la sana alegría y la bondad interminable de los nacidos en los Pirineos.

Vayan nuestras más sinceras felicitaciones.

«El Plata», Septiembre 6 de 1915.

Deportes Físicos.— El acto del sábado.— En la Euskal Erría.— Como notificamos en oportunidad, el sábado se realizó el 5.° festival social de la «Euskal Erría».

La noche inclemente restó quizá algo de concurrencia al festival, pero a pesar de ello todas las localidades de la cancha de pelota estaban ocupadas y en su gran mayoría por conocidas y distinguidas niñas de la sociedad.

No nos ocuparemos del acto social que ya el cronista correspondiente hará la especificación; nuestro interés es el decir algo, aunque confuso, sobre el hermoso partido de pelota y la demostración gimnástica de los socios de L'Avenir.

El partido de pelota a mano limpia entre los conocidos «amateurs» Pedrito Errecart y Montenegro contra Fígoli y Haristoy.

El anuncio de este partido había logrado despertar un gran interés que se tradujo en una estruendosa ovación cuando los jugadores hicieron su entrada a la cancha, y sobre todo al entrar el «gallo» y el «pollo» como cariñosa y entusiastamente los llamaba un señor que teníamos a nuestra diestra.

El partido como se preveía fué movido y hermoso pudiendo decirse que fué uno de los más emocionantes jugados en esta temporada.

Como demostración de lo reñido que fué, bien lo expresa el «score» que al terminar el match daba la victoria a los «rojos» por 50 tantos a 47 y bien lógico fué él ya que desde los 30 tantos, los rojos fueron llevando una ventaja que por momentos se disminuía y llegó 2 veces al empate gracias a la destreza y habilidad del excelente jugador Pedrito Errecart, que será a no dudar nuestro mejor «pelotaris».

Terminado que hubo el partido de pelota, y previos unos arreglos de los aparatos gimnásticos, el señor Pedro Parrabère, hizo la presentación al público, de los jóvenes: Hargous, Beiro, Clivio, Sangiovanni y Destefanis de la Sociedad L'Avenir que fueron saludados con calurosos aplausos.

Se comenzó con ejercicios varios en las paralelas, como ser: entradas, paradas de hombros, tijeras al frente, giros etc... todos ellos admirablemente bien ejecutados y con justicia prolongadamente aplaudidos.

Luego pudimos apreciar la destreza de los gimnastas en los ejercicios ejecutados en el «caballo con arzones».

En estos ejercicios tomaron parte todos los socios presentes de la sociedad L'Avenir, a excepción del campeón José Beiro, que levantó a pulso 90 kilos é inmediatamente 120 kilos con impulso.

Como broche final, los jóvenes campeones Pablo Hargous y José Beiro realizaron varios ejercicios acrobáticos y de equilibrio.

Una salva atronadora de aplausos y fuertes «hurras» a la sociedad L'Avenir, dieron por terminado este acto que perdurará por mucho tiempo con caracteres amables en la selecta y numerosa concurrencia que asistió al 5.° festival social de la prestigiosa y meritoria sociedad «Euskal Erría.

«El Bien», Setiembre 7 de 1915.

Aniversario

Los Baskos en el Uruguay.— Aniversario periodístico.— La revista *Euskal Erría* ha entrado en el cuarto año de existencia.

Esta revista viene cumpliendo su cometido con todo acierto desde que se fundó.

Con tal motivo ha sido objeto de conceptuosos juicios por parte de la prensa uruguaya.

«La Basconia», N.° 739.

Necrológicas

En la tarde del sábado 11 del actual — ha hecho un colega dejó de existir de un modo repentino, víctima de un síncope, el señor Juan Etchepare.

Por sus condiciones relevantes de bondad, su espíritu selecto y la afabilidad de su trato, se vió rodeado siempre de numerosos afectos, hondos y sinceros, que se han evidenciado ya con las expresivas protestas de dolor que su deceso ha provocado en las altas esferas de nuestra sociedad.

Enlace Elorza — Maya y Silva

El 18 del actual, en la suntuosa residencia de nuestro distinguido consocio don José Elorza, ex-Presidente de «Euskal Erría», se realizó el enlace de su señorita hija Josefa, con el doctor Enrique Maya y Silva. Este enlace ha constituído un verdadero acontecimiento social pues a él concurrieron distinguidas familias de nuestra sociedad. Los novios recibieron infinidad de obse-

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Agosto de 1915

DEBE

Agosto 1.° de 1915.		
A saldo que pasa del mes anterior .	$ 830.54	
A Cuotas de socios mensuales: Recibido del cobrador .	» 335 00	
A Cuotas socios Ingreso: Recibido del cobrador .	» 3 00	
A Cuotas socios anuales: Recibido del cobrador .	» 48.00	
A Cuotas socios servicio Interno: Recibido del cobrador .	» 57.00	
A Casilleros: Recibido del cobrador .	» 48.00	
		$ 1321 51

HABER

Agosto 1.° de 1[illegible]		
Gastos g[illegible]rios de [illegible] P Parrabère .	$ [illegible]	
A P. Parra[illegible]	» 1 [illegible]	
A P. Belsegui [illegible] gastos [illegible]	» 1[illegible]	
A Soury y C.[illegible]	» 1[illegible]	
» [illegible]	1[illegible]	
» » [illegible]	» [illegible]	$ [illegible]
Por Gastos de Propaganda Anticipo a Comisión Prensa,		» 25 00
A Al[illegible] hasta Agosto 15 de 1915 .		» 120.00
A Comisiones: Al señor Mazzarocchi por su cobranza de Agosto .		» 29.04
A P. Belsegui: por administrar la cancha en Agosto.		» 35 00
A servicio Interno: Gasto de cancha en Agosto .		» 50.00
A saldo que pasa al mes próximo .		» 1008.85
S. E. u O.		$ 1321 54

Juan B. Bidegaray (hijo)
Tesorero.

qu[illegible]os de sabido valor, y recibieron inequívocas pruebas del gran afecto que se les profesa en nuestro mundo social.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Cheol - Cuburú se ha visto alegrado con la presencia de una hermosa niña.

Notas de "Euskal Erría"

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 7 DE SEPTIEMBRE DE 1915

Bajo la presidencia del señor Beltrán Bidegaray, y con asistencia de los señores José María Lizarraga, Bernardo Irigoyen, Fernando Parrabère, Luis San Martín, Hilario Garayalde, José Gorriti, Domingo Larralde, Angel Magarena, y e[illegible] Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

— La señorita Tesorera de la Comisión de Damas, María Julia Gascue, comunicó los depósitos que había efectuado en el Banco de la República, distribuídos así,

Recibidos durante el mes de Junio y depositados en el Banco el 10 de Julio, $ 135.

Recibidos en Julio y depositados el 6 de Agosto, $ 166,65.

Recibido en Agosto y depositado el 4 de Septiembre en el Banco, $ 232,71.

El capital que posee la Comisión de Señoras, incluso los inte[illegible], asciende a la cantidad de $ 7 128,40.

— La Comisión de Beneficencia e Instrucción comunica al Consejo la forma en que se constituyó la Comisión de Señoras y remite el informe de la Comisión escrutadora.

— El Secretario [illegible] dió a conocer la nómina completa de los asociados que corresponden al Servicio Interno.

— Se dejó constancia del éxito de la fiesta social realizada el 4 del actual.

Se dió cuenta de la visita realizada por el ilustrado profesor de «Euskal Echea» R. P. Andrés de Mendigorria.

— Se da como incorporado como socio, el señor Juan P. de Arancet.

— Preséntanse como socios cooperadores:
Arturo Rodríguez Leal, N.° 2010, presentado

Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Agosto de 1915

DEBE

Agosto 1.º — Existencia en Caja en efectivo . . .		$ 81.73
Agosto 6. — fs. 6. Recibido de P. Gurbindo por suscripción	$ 0.50	
Id. por anticipo de la Tesorería	» 25.00	
Agosto 30. — fs. 13/17. Recibido de Juan Mazzarocchi de cobranza por concepto de suscripciones .	» 3.80	
Fs. 169/73 Id. de Juan Mazzarocchi de cobranza por concepto de avisos. . .	» 72.00	$ 101.30
Suma		$ 183.03

HABER

Agosto 5.—Pagado «porte pago» por Julio ppdo.	$ 2.63	
Agosto 10.—Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa impresión N.º 158/5 de la revista	» 81.00	
Agosto 31.—Pagado a P. Parrabère redacción Agosto	» 20.00	
Pagado J. Mazzarocchi excedente Julio	» 1.00	
Pagado J. Mazzarocchi el 15 °/o de comisión por cobranza de $ 75.80 . . .	» 11.37	
Por expedición de la revista s/g. recibo	» 0.93	
Por 2.000 recibos a Sans y Martínez	» 5.00	» 121.93
Agosto 31. — Saldo en caja que pasa a Stbre. 1.º/915.		» 61.10
Suma		$ 183.03

Domingo Larralde,
Administrador.

por Pedro Belseguy y Marcos de Pablo.

Ignacio Leal, N.º 2011, por idem.

— El señor Administrador de la Revista presenta el balance correspondiente al mes de Agosto el cual fué aprobado.

— La señora Remigia E. de San Martín, comunica que acepta formar parte de la Comisión de Damas.

— El señor Esteban Leonis comunicó que acepta formar parte de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

— Considerándose otros asuntos internos, el acto terminó a las 11 p. m.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 8 DE SEPTIEMBRE

Preside el señor Fernando Parrabère; asisten: los señores Juan B. Bidart, Manuel Mujica, Agustín Zabaleta, José C. Uranga, José Gorriti, Juan Zubizarreta, Alfredo Rodríguez Berjot, y el Redactor de la Revista.

— Se acordó pasar una nota a *L'Avenir* agradeciéndole los útiles prestados para la fiesta social del 4 del que rige.

— Otra nota de agradecimiento, a los señores Juan Fígoli, Felipe Haristoy, Pedro Errecart, Fermín Montenegro, Hugo De Stefani, Emilio Sangiovanni, Alfredo A. Clivio, José D. Beiro, Pablo M. Hargous, y al señor Cavalotti.

— Se dejó constancia del éxito obtenido por la fiesta social.

— Se aprobó el balance presentado por el señor Agustín Zabaleta, determinándose su publicación en la Revista.

— A esta altura de la sesión, llegó el señor don Nicolás Inciarte.

— Se cambiaron ideas acerca de las mejoras que se introducirán en el local social; el señor Inciarte, para el mejor éxito de las obras, dona $ 240.

— Se comisionó al señor Juan Bombet para presentar el plano del proscenio.

— La Comisión de Fiestas sesionará el lunes 13 a las 8 y 1/2 de la noche.

SESIÓN DEL 13 DE SEPTIEMBRE

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabère, y con asistencia de los señores: Manuel Mujica, Agustín Zabaleta, José C. Uranga, José Gorriti, Juan B. Bidart, Alfredo Rodríguez Berjot, y el Redactor de nuestra Revista, celebró sesión la Comisión de Fiestas.

— El Redactor de la Revista presentó a la Comisión de Fiestas al Director del Cuadro Dramático del Centro Juan I. Bimbolino señor Juan Esperbén, el cual tomará parte en la sexta fiesta social, combinándose las comedias que han de darse.

— Cambiáronse ideas sobre las próximas fiestas y el señor Bombet, presentó el plano del futuro proscenio desmontable.

— Se resolvió que la próxima fiesta social se realice el 23 de Octubre, para cuya fecha estará terminado el proscenio así como las decoraciones del mismo.

— El acto terminó a las 12 p. m.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 14 DE SEPTIEMBRE

Bajo la presidencia del señor José María Lizarraga, y con asistencia de los señores Bernardo Irigoyen, Juan B. Bidegaray (hijo), Luis San

Martín, José Gorriti, Hilario Garayalde, Angel Magirena, y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

—Se leyó el acta de la sesión anterior.

—Con motivo del fallecimiento del señor Presidente del Círculo de Armas doctor Valentín Aznarez, se resolvió pasar una nota de pésame a esta institución.

—Se aprobó el balance presentado por el señor Tesorero correspondiente al mes de Agosto, el cual fué aprobado, determinándose su publicación en la Revista del 20 del actual.

—Se dió lectura a una atenta nota de la Comisión de Fiestas, por medio de la cual pide autorización para realizar innovaciones en el local social, comunicando, además, que el señor Inciarte, propietario del edificio, dona la cantidad de $ 240 para las innovaciones; el déficit que haya, lo abonará el Consejo Directivo.

—Se dan como incorporados, los señores Ignacio Leal, y Antonio Rodríguez Leal.

—Se consideraron asuntos de caracter interno.

Comisión de Señoras

CITACIÓN

Se cita a los miembros que componen la Comisión de Damas de *Euskal Erría* a la importante reunión que se realizará en el local social el *martes* 21 del actual, a las 4 y 1/2 de la tarde.—Se ruega asistencia y puntualidad

La Secretaría.

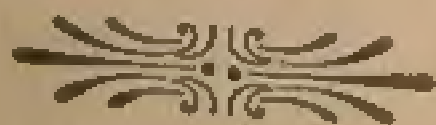
A los interesados

La Secretaría de «Euskal Erría», una vez más, suplica encarecidamente a los asociados, asociadas y suscriptores de la Revista, que, cuando ésta no la reciban con puntualidad, lo comuniquen POR POR ESCRITO. Los reclamos los solicitamos POR ESCRITO, a fin de presentar las quejas a la Dirección General de Correos. Todos deben recibir la revista, en la capital e ieterior, los días 10, 20 y 30 de cada mes.

El correo nos ha devuelto, en la semana pasada *siete* revistas, cuyos interesados han mudado de domicilio. Suplicamos el envío de las nuevas direcciones

Números atrasados

Un entusiasta asociado nos pide los siguientes números de nuestra publicación: 93, 95, 97, 99 y 100, a fin de completar su colección. Como en nuestra Administración se han agotado estos números, pedimos a quienes los posean quieran enviarlos a la Secretaría, por lo cual será muy agradecido.



Luis San Martin

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

Colombia, 1203

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

ASERRADERO Y BARRACA

RIO DE LA PLATA

— DE —

BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en porteras, bañaderas y toda clase de artículos rurales.—Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay para puentes y muelles.—Cabezales y marcos para puertas.—Molduras de todas clases.—Prensas de enfardar.—Carretillas de mano.—Cajones para envases.—Aserrín para curtidores y toda clase de trabajos en madera.

Avenida General Rondeau 1790

Teléf. de Montevideo 416 (Aguada) y Cooperativa

Mercadito de La Esperanza

— DE —

FRANCISCO J. DASSORI

Calle Isla de Flores esquina Santa Lucía

Surtido especial en carne de vaca, cerdo, cordero, ternera, legumbres, etc., y todo lo concerniente al ramo.

SE LLEVA A DOMICILIO

1.ª ACADEMIA CENTRAL DE CORTE

SISTEMA MENDIA

Dirigida por la profesora MANUELA C. ILARRAZ

Clases en la Academia y particulares
a precios módicos

Calle Río Branco 1255.

RESTAURANT OCHOA

— DE —

JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIBERTAD, con tranvía por su frente y en todas direcciones
Buenas comidas, vinos finos, habitaciones amueblados con todo confort. Espléndidas comodidades para familias, con piezas a la calle de alto

Precios módicos

1172 calle SAN JOSÉ 1174 - Montevideo

Panaderia de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 505 (Aguada). Montevideo.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Viuda e hijos de Zenón Tolosa

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación de Blocks Almanaques Nacionales

Trabajos Tipográficos de todas clases

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Télef. «La Uruguaya» 542 (Aguada) — Montevideo

CURTIDURIA

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 378. — Telegramas BRUNEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro. MONTEVIDEO.

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Pladellorens, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolàs Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
» La Cooperativa

Casilla del Correo, 420. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433



Cabaña "El Cardo"

— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford, Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068

MONTEVIDEO

Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES EN SU LOCAL

Piedras 318 a 322

MONTEVIDEO

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584

MONTEVIDEO. LOS DOS TELÉFONOS.

Figoli Hnos.

FABRICACIÓN E IMPORTACIÓN

MOSAICOS, MAYÓLICAS, ZÓCALOS,

— AZULEJOS, REVESTIMIENTOS —

1330 - Calle Colonia - 1330

Teléfonos: La Uruguaya 1758 (Cordón
La Cooperativa 427

2.ª PANADERIA MONTECRISTO

— DE —

Fernández y Cia.

: ; : **Pan y Galleta especial** : : :

Precios sumamente módicos

1419 - RIO NEGRO - 1421

Teléfono: « La Uruguaya » N.º 1974

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Droguería, Perfumería, Artículos de Cuero y Mercería

: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :

Teléfono: La Uruguaya 2332

Calle Rio Negro 1430

Casilla de Correo 223. Dirección Telegráfica LOHIGORRY.

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR

— DE —

Martín Etchebest y C.ía

En este taller se construyen toda clase de máquinas para molinos, vapores y fábricas, como también toda clase de trabajos de herrería a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléf. «La Uruguaya» 565 (Central). Montevideo

Porte Pago.